



odbor všeobecné správy
náměstí Hrdinů 1634/3
140 21 Praha 4

Č. j. MV- 94043-1/VS-2019

Praha 4. července 2019
Počet listů: 2
Přílohy: 0

Rozeslat dle rozdělovníku

INFORMACE č. 8/2019

Vícejazyčné standardní formuláře k veřejným listinám vydaných v některých státech Evropské unie (Velká Británie, Španělsko)

S ohledem na četné dotazy matričních úřadů související s vydáváním vícejazyčných standardních formulářů k veřejným listinám podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016 o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na předkládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012 (dále jen „nařízení“), po konzultaci s Ministerstvem spravedlnosti, které je gestorem nařízení za Českou republiku, uvádíme následující.

S účinností od 16. 2. 2019 veřejná listina, která je opatřená formulářem vystaveného podle nařízení, musí být přijata orgány jiného členského státu bez vyššího ověření (Apostille). Formulář je vždy součástí veřejné listiny, a díky tomuto formuláři není nutný úřední překlad, neboť formulář obsahuje vícejazyčný glosář názvů standardních položek i názvů specifických pro danou zemi ve všech úředních jazycích. Formulář je vydáván vždy na žádost, nikoliv automaticky ke každému vydanému matričnímu dokladu. Hlavním účelem zavedení formulářů je odstranění potřeby vyššího ověření v rámci států Evropské unie. Matriční doklady jsou tak osvobozeny od vyššího ověření a formulář také nahrazuje úřední překlad. Vyšší ověření formou Apostille není tímto nařízením zrušeno, a je možné na žádost dále provádět vyšší ověření matričních dokladů.

Z matriční praxe jsou známy případy vydaných veřejných listin opatřených vícejazyčným standardním formulářem podle nařízení, avšak tyto cizozemské listiny, konkrétně z **Velké Británie**, nejsou opatřeny pečeti ani razítkem (obsahují pouze podpis oprávněné úřední osoby). Článek 7 odst. 2 nařízení¹ ve vztahu k pečetím

¹ Čl. 7 odst. 2 - Vícejazyčné standardní formuláře uvedené v odstavci 1 jsou vydávány orgánem a musí být opatřeny datem vydání, podpisem a *případně* pečeti či razítkem vydávajícího orgánu.



a razítkům používá termín „případně“ a to z toho důvodu, že některé státy dle svého vlastního národního práva veřejné listiny razítky vůbec neopatřují. Jedním z těchto států je i Velká Británie. Absence razítka je tedy v tomto případě v souladu s nařízením.

Dále jsou zaznamenány případy, kdy matriční doklady vydané ve **Španělsku** jsou opatřeny vícejazyčným standardním formulářem, ale tento formulář není pevně připojen k cizozemské veřejné listině. Tato otázka se řešila při sjednávání nařízení, kdy se volilo mezi variantami použití slova „připojen“ nebo „přiložen“. V textu čl. 7 odst. 1 nařízení² je nakonec použita varianta přiložení formuláře k listině, z čehož nevyplývá explicitní povinnost formulář pevně spojit s listinou. Vždy by však mělo být (např. z obsahu) patrné, že formulář patří k oné konkrétní veřejné listině, se kterou je předkládán.

Žádáme, aby s obsahem shora uvedeného byly seznámeny všechny matriční úřady v působnosti krajských úřadů, obecních úřadů obcí s rozšířenou působností a magistrátů měst Brna, Ostravy, Plzně a Magistrátu hl. m. Prahy.

JUDr. Václav Henych
ředitel odboru

Rozdělovník:

- všem krajským úřadům
- všem odborům vnitřních věcí magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně
- odboru živnostenskému a občanskosprávnímu Magistrátu hl. m. Prahy

² Čl. 7 odst. 1 - K veřejným listinám týkajícím se narození, skutečnosti, že je osoba naživu, úmrtí, manželství (včetně způsobilosti k uzavření manželství a rodinného stavu), registrovaného partnerství (včetně způsobilosti k uzavření registrovaného partnerství a statusu registrovaného partnerství), bydliště nebo místa pobytu a neexistence záznamu v rejstříku trestů oznámeným členskými státy v souladu s čl. 24 odst. 1 písm. c) se na žádost osoby oprávněné obdržet veřejnou listinu přiloží vícejazyčný standardní formulář vyhotovený v souladu s tímto nařízením.